第一图书网, tushu007.com

<<越界与误读>>

图书基本信息

书名：<<越界与误读>>

13位ISBN编号：9787227029090

10位ISBN编号：7227029093

出版时间：2005-5

出版时间：宁夏人民出版社

作者：高宁

页数：268

字数：179000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

第一图书网, tushu007.com

内容概要

本书主要从译学文化和文学阐释的角度考虑察了盘桓于中日文化交流里的误读问题。
譬如与译学所倡导的[信]有本质区别的[另类]标准问题，文学作品翻译中的超文本误读以用汉诗日译里所隐含的严重误读问题：小说连载与小说误读，中日两国对夏目漱石本人的评价和围绕其代表作《心》的误读，以及日本二战小说在中日教科书里的使用情况和误读现象等。
越界的误读——跨越民族、国家的文化误读无疑反映出不同民族、不同国家对外来文化的接受特点，勾勒出文化的包容性与排他性并存的特点。
关注这一话题，还原本相，以促进两国人民的友好义往。
误读，从消极方面就是错误地理解文本；从积极方面看，则为对文本创造性修正。
无论是前者，还是后者，也无论是一过性的误读，还是沉淀于历史文化中的误读，它们又都会给社会历史留下难以抹去的痕迹，甚至可能对社会的发展产生潜在的影响。

第一图书网, tushu007.com

作者简介

高宁，男，1959年生于安徽。
现任华东师大外语学院副院长，日语系教授，硕士生导师。
高宁于1986年上海外国语大学硕士研究生毕业后任教南开大学外文系。
1998年进华东师范大学，同年晋升为教授，2001年起为华东师范大学校学术委员会委员，现为外语学院副院长。
多年来，先后在《外国文学评论》、《南开学报》、《华东师范大学学报》、《中国比较文学》、《日语学习与研究》、《中国翻译》、《上海科技翻译》、《外国语》、《外语研究》、《中国语研究》（日本）等刊物发表文学和翻译方面的论文近40篇。
出版专著1本，编著出版翻译教材3种，其中《日汉互译教程》1996年获天津市哲学社会科学优秀成果3等奖；《新编日汉翻译教程》（与梁传宝合作）2002年获教育部优秀教材2等奖（此次评奖中唯一获奖的日语教材）。
主编研究生文学教材一本。
此外，在《清明》、《小说家》、《朔方》和《希望》等刊物发表原创中短篇小说、散文10余篇。

第一图书网, tushu007.com

书籍目录

第一编　译学研究　翻译发生学及其相关理论研究　词义流变与译语的历史选择　译介学翻译研究空间的拓展　汉语外来词语源研究——从近现代中日语源关系谈起　汉诗的译介与误读　辞书与文化误读——从中日文化关系的角度谈起第二编　文学研究　小说连载与小说误读　从《心》看夏目漱石留给世界文坛的遗憾　《浮云》在日本文学史上的地位　虚像与反差——夏目漱石精神世界探微　中日教科书里的日本二战小说——从文学批评到历史把握谈起后记出版者的话

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com